

**Agreement  
on business, educational and technical cooperation**

Between:

1. **"Eastern Mining" d.o.o.**, on the one hand, represented by director Paul David Cronin (hereinafter: "Eastern Mining"), on one side

2. **College "CEPS-Center for Business Studies"** in Kiseljak Josipa bana Jelačića bb, 71250 Kiseljak, represented by the director Mirzo Selimić Ph.D. (hereinafter: "CEPS"), on the other side

*I Subject and duration of the Agreement*

Article 1.

The subject of this Agreement is establishment of business, teaching-scientific and technical cooperation, which will be reflected in the practical teaching of students in teaching and professional work in the field of activity of the signatories of the Agreement. The cooperation covered by this Agreement applies only to the signatory parties to the Agreement.

The contract is concluded starting from the academic year 2022/2023, for an indefinite period. The contracting parties agree that each of them can terminate this Agreement, with the fact that in that case they are obliged to notify the other contracting party in writing at least 60 (sixty) days before the termination of this Agreement.

Cooperation from Article 1, paragraph 1), as well as other possible cooperation, will take place if there is a mutual interest in it. „CEPS“ and „Eastern Mining“ can also implement cooperation from Article 1, paragraph 1) with other legal or natural persons.

*II Obligations of „EASTERN MINING“*

Article 2.

„Eastern Mining“ undertakes to:

- accept students at the location of the plant through the implementation of planned student programs in the previously agreed time,
- before the start of the practical classes, conduct an induction and introduce the students to the protection measures,
- induction and familiarization with protection measures and professional practice in front of "Eastern Mining", will be carried out by authorized persons, competent for practice.

**UGOVOR  
o poslovnoj, nastavno-naučnoj i tehničkoj saradnji**

Između:

1. **„Eastern Mining“ d.o.o.**, s jedne strane, koga zastupa direktor Paul David Cronin (u daljem tekstu: „Eastern Mining“), s jedne strane

2. **Visoka škola "CEPS-Centar za poslovne studije"** u Kiseljaku, Josipa bana Jelačića bb, 71250 Kiseljak koju zastupa direktor dr.sc. Mirzo Selimić (u daljem tekstu: „CEPS“), s druge strane

*I Predmet i trajanje ugovora*

Član 1.

Predmet ovog Ugovora je uspostava poslovnoj, nastavno-naučnoj i tehničkoj saradnje koja će se ogledati u obavljanju praktične nastave studenata u nastavnom i stručnom radu na području djelovanja potpisnika Ugovora. Saradnja obuhvaćena ovim Ugovorom odnosi se samo na strane potpisnice Sporazuma.

Ugovor se zaključuje počev od akademske 2022/2023 godine, na neodređeno vrijeme. Ugovorne strane su saglasne da svaka od njih može raskinuti ovaj Ugovor, s time da je u tom slučaju dužna najmanje 60 (šezdeset) dana prije raskida ovog Ugovora, pisanim putem, o tome obavijestiti drugu ugovornu stranu.

Saradnja iz člana 1., stav 1), kao i druga moguća saradnja, odvijati će se ukoliko za to postoji obostrani interes. „CEPS“ i „Eastern Mining“ mogu saradnju iz člana 1., stav 1). ostvarivati i s drugim pravnim i fizičkim osobama.

*II Obaveze „EASTERN MINING“*

Član 2.

„Eastern Mining“ se obavezuje da će:

- kroz implementaciju planiranih studentskih programa u prethodno usaglašenom terminu prihvatiti studente na lokaciji pogona,
- prije početka izvođenja praktične nastave izvršiti indukciju i upoznati studente sa mjerama zaštite,
- indukcija i upoznavanje sa mjerama zaštite i stručna praksa ispred „Eastern Mining“, vršit će ovlaštene osobe, kompetentne za praksu.

## II Obligations of „CEPS“

### Article 3.

„CEPS“ will designate a contact person, who will closely cooperate with the Coordinator for student programs and cooperation with educational institutions appointed by „Eastern Mining“ on planing, developing and implementing cooperation.

## IV Other provisions

### Article 4.

All changes and additions to this Agreement can be made exclusively and only with the written consent of the contracting parties.

### Article 5.

The corresponding provisions of the Law on Obligations shall apply to everything that is not regulated by this Agreement.

### Article 6.

The organization, financial costs and other issues related to the mutual obligations of the contractual parties through all forms of cooperation will be defined by the contract for each individual project.

### Article 7.

The contracting parties declare that in the process of implementation of cooperation, and especially in student programs, they will take care of safety at work, environmental protection, as well as other guidelines that describe work in a safe manner. "CEPS" undertakes to familiarize all its employees, students and staff who may participate in such programs with potential dangers. The above refers in particular to the understanding and acceptance of the risk of injury and damage that may arise from staying and working in the field.

### Article 8.

The parties, with full respect for copyright and protection of personal data, will take into account which documents, forms and contents of the cooperation program or other information can be made available to the public and third parties, and to what extent.

### Article 9

This Agreement enters into force on the day of signing by the authorized persons of the contracting parties.

## III Obaveze „CEPS“-a

### Član 3.

„CEPS“ će odrediti kontakt osobu, koja će usko sarađivati sa Koordinatorom za studentske programe i saradnju sa obrazovnim ustanova kojeg imenuje „Eastern Mining“ na planiranju, razvijanju i implementaciji saradnje

## IV Ostale odredbe

### Član 4.

Sve izmjene i dopune ovog Ugovora mogu se vršiti isključivo i samo uz pismenu saglasnost ugovornih strana.

### Član 5.

Na sve što nije uređeno ovim Ugovorom, primjenjivat će se odgovarajuće odredbe Zakona o obligacionim odnosima.

### Član 6.

Organizaciju, finansijske troškove i ostala pitanja vezana za međusobne obaveze ugovornih strana kroz sve oblike saradnje definirat će se ugovorom za svaki pojedinačni projekat.

### Član 7.

Ugovorne strane izjavljuju da će u procesu implementacije saradnje, a posebno u studenstskim programima voditi računa o zaštiti na radu, zaštiti okoliša kao i ostalim smjernicama koje opisuju rad na siguran način. „CEPS“ se obavezuje da će upoznati sve svoje uposlenike, studente i osoblje koje može učestvovati u takvim programima sa potencijalnim opasnostima. Navedeno se posebno odnosi na razumijevanje i prihvatanje rizika od ozlijede i štete koje mogu nastati boravkom i radom na terenu.

### Član 8.

Strane će, uz potpuno uvažavanje autorskih prava i zaštite ličnih podataka, voditi računa koje dokumente, forme i sadržaje programa saradnje ili druge informacije mogu i do koje mjere učiniti dostupnima javnosti i trećim stranama.

### Član 9.

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom potpisivanja od strane ovlaštenih lica ugovornih strana.

Article 10.

Član 10.

This Agreement is drawn up in 4 (four) identical copies, of which each party retains 2 (two) copies after signing.

Ovaj Ugovor sačinjen je u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih svaka strana nakon potpisivanja zadržava po 2 (dva) primjerka.

Eastern Mining“ d.o.o.  
Vareš



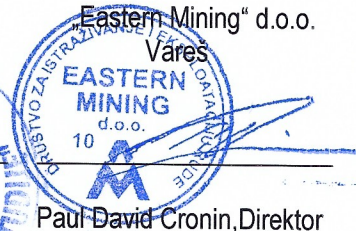
Paul David Cronin, CEO

Visoka škola  
„CEPS-Centar za poslovne studije“  
Kiseljak



Dr.sc. Mirzo Selimić, Direktor

Eastern Mining“ d.o.o.  
Vareš



Paul David Cronin, Direktor

Visoka škola  
„CEPS-Centar za poslovne studije“  
Kiseljak



Dr.sc. Mirzo Selimić, Direktor

Broj: 250/2023  
Vareš, February 1<sup>st</sup> 2023

Broj: 186/23  
Kiseljak, February 1<sup>st</sup> 2023

Broj: 250/2023  
Vareš, 01.02.2023.g.

Broj: 186/23  
Kiseljak, 01.02.2023.g.



Small, illegible handwritten text or a signature, possibly located at the bottom right of the page.